

世界儿童科普文学经典·中小学生课外阅读首选

比安基动物小说系列

大山猫

摩尔祖克

DA SHAN MAO MO ER ZU KE

◆ 为孩子打开通向自然的大门 ◆

森林里时时刻刻都在上演着喜怒哀乐、生存与毁灭的故事，那里有数不清的朋友、道不完的欢乐，更有传奇的谜案和勇敢的冒险。

大自然的大门已经打开，快进去吧，孩子们！

(苏) 比安基◎著

刘 海◎编译

金盾出版社
JIN DUN CHU BAN SHE



大山猫 摩尔祖克

(苏)比安基◎著

刘 海◎编 译

 金盾出版社
JIN DUN CHU BAN SHE

内容提要

1894年，维塔利·比安基出生在一个养着许多飞禽走兽的家庭里。他父亲是俄国著名的自然科学家。在父辈的影响下，他决心要用艺术的语言，让那些奇妙、美丽、珍奇的小动物永远活在他的书里。他以其擅长描写动植物生活的艺术才能，用轻快的笔触进行创作，故事情节引人入胜。其作品连续再版，深受青少年朋友的喜爱。本书所记述的故事最真实、最有趣、最温情、最生动、最博学、最快乐！不但开发了青少年朋友自主学习的能力和观察、表达能力，而且让青少年朋友怀着兴趣和热情，主动阅读，主动思考，达到了学习与思考相辅相成的完美结合。

图书在版编目（CIP）数据

大山猫摩尔祖克／（苏）比安基著；刘海编译．—北京：金盾出版社，2013.12

ISBN 978-7-5082-8817-8

I. ①大… II. ①比… ②刘… III. ①童话—苏联—缩写 IV. ①I512.88

中国版本图书馆CIP数据核字（2013）第222743号

金盾出版社出版、总发行

北京太平路5号（地铁万寿路站往南）

邮政编码：100036 电话：68214039 83219215

传真：68276683 网址：www.jdcbs.cn

封面印刷：三河市玉星印刷装订厂

正文印刷：北京市德美印刷厂

装订：北京市德美印刷厂

各地新华书店经销

开本：787×1092 1/16 印张：10 字数：160千字

2013年12月第1版第1次印刷

印数：1~6 000册 定价：22.80元

（凡购买金盾出版社的图书，如有缺页、
倒页、脱页者，本社发行部负责调换）

走进大自然的灵魂深处



维塔利·比安基出生于1894年2月12日，成长于彼得格勒的一个著名俄罗斯生物学家家庭。儿时的生活环境唤醒了他对故乡和大自然毕生的兴趣。

小的时候他就是科学院动物博物馆的常客。父亲就在这里工作。作家童年时的第一个理想也是在这里产生的。他家里养了许多鸟兽。每年夏天，一家人都会去郊外、乡村或海滨钓鱼捕鸟。

他的第一个朋友是个乡村牧人，一个孤儿。他们一起搭窝棚，引诱鸟儿，用盐作诱饵引来狍。由此他对雏儿、野兽、昆虫渐渐地产生了喜爱之情。牧笛、水壶、煎锅、用来存放斧子的带窟窿的树桩，在古老的原始森林中漫步，这些记忆伴随他一生。他少年时就开始狩猎，在上大学时便和农民、护林员、老猎人一起打猎，他们对复杂的森林生活相当了解。他的父亲



是他的第一位也是最重要的一位自然老师，那时对他来说最有趣的事情，莫过于和父亲去林中散步。

第一次探险旅行历时四年，他走遍了伏尔加河流域、乌拉尔山、阿尔泰山、哈萨克斯坦等地，也就是从阿拉伯海到科克切塔夫和彼得罗巴甫洛夫斯克之间的地区。他参加了比斯克博物馆组织，担任短期博物学老师。在这段时间里，在经验、素材、语言、文学形象等方面的积累对日后他的写作产生了积极作用。

他的一生，甚至是生命的最后一刻，仍不断地和读者们交流各种思想，他收到来自苏联各地以各种渠道寄来的信。给他写信的人有中学生，也有他们的父母；有学者，也有农庄庄员；有文学初学者，也有退休工人；有经验丰富的猎人，也有年轻的自然学家；有教师，也有士兵。他们交流经验，提出问题，互相讨论，称赞或批评对方的意见。他们讲述自己的生活，分享狩猎趣事，展示初涉文学时的作品。

在35年的文学创作中，他完成了300多部作品，其中包括短篇小说、童话、长篇小说、随笔、论文等。他的作品被译成48种当时苏联的各地方语言，总发行量达4000万册，畅销18个国家。根据他的童话和随笔改编了几十部电影脚本和动画片，几百部记录片。

在比安基的作品中，材料的真实性决定了事件发生位置的



准确性和周围的环境，这包括栖息地和存在时间，最重要的是物种种类：野兽、鸟类、昆虫、植物等。

他的自然历史作品在生物学方面准确、典型又具体。在童话和故事中并不是所有蝴蝶和鸟类都有特定的名字，准确地说，有时使用它的学名或物种性状，甚至根据栖息地和习惯，习性来称呼它。

但是大自然的艺术，不是照片、不是教科书、不是博物馆标签。作品的基础在于原始材料的艺术转化。在艺术的烘托下，科学现象被提升到了一个形象总结的高度。他通晓本国的自然、地理和生物学等方面的知识，才使他能够描写得更具体，更准确。所以，我们有充分的理由说，在他的文学作品中科学与艺术得到了真正的结合。

难道可以忘了小说《最后的孤兽》中那个伟大的形象吗？森林中的最后一位巨人——孤单的麋鹿，为了躲避敌人藏到密林深处的一个小岛上。还有那本畅销30年的儿童读物《大山猫摩尔祖克》——小说中那只被护林员训练过并陪伴他一生的猓猓。

但是，作家最喜欢的形象，也是作品中出现的频率最高的还是鸟类。在他的童话和故事中，各个种类、毛色、声音的鸟儿们群居在一起。他从未错过任何一种鸟，他的作品堪称鸟类的百科全书。





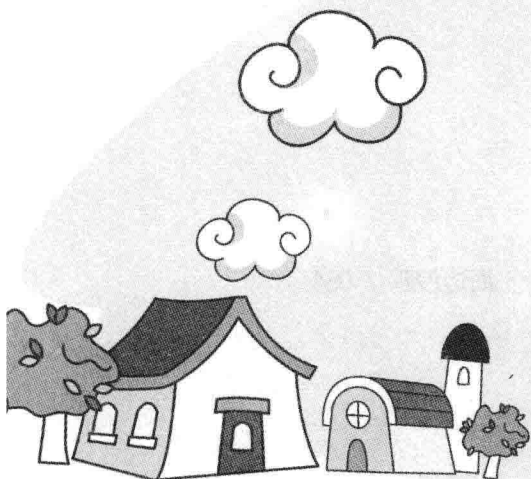
读者们会在比安基的作品中认识和了解很多动物，这其中有人类的朋友，也有人类的敌人，但我们都应该理智地从研究者和未来主人公的视角去观察他们。

这样，他的书一定能够唤醒广大读者对大自然的浓厚兴趣，不断地探索、发掘“新大陆”。

俄国著名文学评论家

戈尔·格拉金斯基





目录 CONTENTS

► 淘气的儿子

雪地上的命令 / 002 小窝里的黑琴鸡 / 007 受伤的小兔 / 011
黑球鼠 / 017 有趣的算术题 / 019

► 我和奶奶

可爱的雪姑娘 / 024 音乐大师 / 025 苍蝇和怪兽 / 026

► 顽皮的记忆

鸛 鸛 / 032 孤 儿 / 035 啄木鸟和红胸鸟 / 037
跟着踪迹走 / 041

► 森林里的秘密

小勇士 / 046 鱼儿的家 / 047 夜森林的秘密 / 054
聪明的大雁 / 058



列宁格勒的冬天

飞行 / 066 库巴河的山上 / 073 海边沙鸥 / 084

第二次春天 / 092

大山猫历险记

母山猫的死难 / 102 摩尔祖克的新生 / 104 童年的时光 / 106

城里来客 / 109 美国人的打赌 / 112 囚禁 / 116

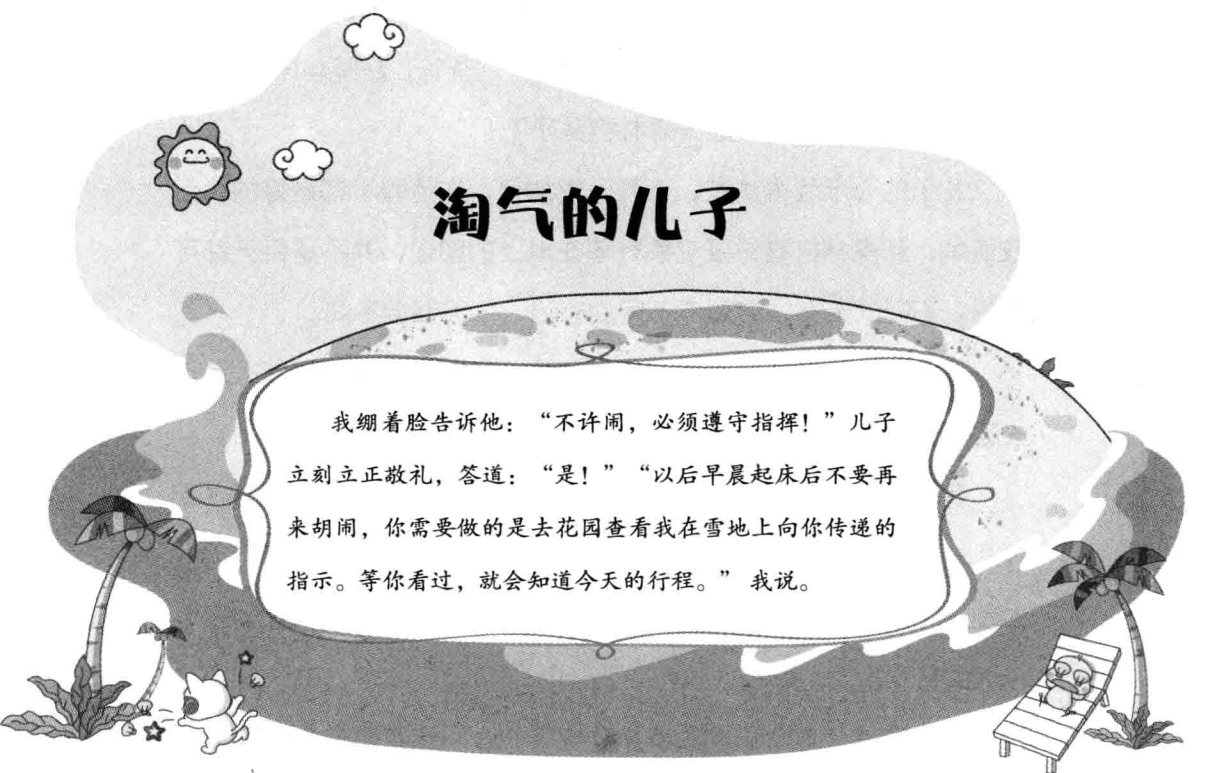
动物园之夜 / 118 暴动 / 120 安德烈依奇的牵念 / 124

杰古斯的射手梦 / 129 城市的不速之客 / 131 乘船脱险 / 134

指南针和电报 / 137 山猫的偷袭 / 141 怪物 / 143

最后的逃亡 / 145 重逢 / 148 大山猫的消息 / 151



The background features a stylized landscape. At the top left, there is a smiling sun and two fluffy clouds. The central part of the page is dominated by a large, light-colored, irregular shape that serves as a frame for the text. Below this frame, the landscape continues with two palm trees on either side. On the left, a small white cat is walking towards the left. On the right, a small animal is lying on a lounge chair under a palm tree. The overall style is simple and cartoonish.

淘气的儿子

我绷着脸告诉他：“不许闹，必须遵守指挥！”儿子立刻立正敬礼，答道：“是！”“以后早晨起床后不要再胡闹，你需要做的是去花园查看我在雪地上向你传递的指示。等你看过，就会知道今天的行程。”我说。



雪地上的命令

我曾经应允儿子，再去森林打兔子的时候带上他一同前往。自那天起，他一刻不停地在我耳边嚷嚷着这件事。每天，太阳刚出来，儿子就把门一推闯进屋子，对我嚷嚷着：“爸爸，赶紧起床呀，看，多么好的天气，我们一起去森林打兔子吧！”

儿子的心思我很清楚，不管天气如何，在他眼里都是好的。但我清楚，到森林打猎需要观察野兽在地上的印记，并不是每天都可以的。不同的天气，会留下不同的印记，每天都会不同。

不过，我拒绝儿子的提议后，他就一直嘟嘟囔囔：“怎么还不去呢，一直往后推，究竟哪天才去呀？”

我绷着脸告诉他：“不许闹，必须遵守指挥！”儿子立刻立正敬礼，答道：“是！”“以后早晨起床后不要再来胡闹，你需要做的是去花园查看我在雪地上向你传递的指示。等你看过，就会知道今天的行程。”我说。

儿子答道：“遵命！以后清晨我会第一时间到花园去等待指示。”

等儿子去睡觉之后，我手拿着木棍，蹑手蹑脚地走到房间外面。小花园就在我的房子后，四周圈着栅栏。当冬季来临，没有人会无缘无故来小花园。雪只要一开始下，这里的地面上就一直堆积着厚厚的雪，不会有人到这里。我小心翼翼的用木棍插进栅栏的缝隙中，然后用儿子唯一认识的书写体，在雪地上将“今天不能叫爸爸”写下来。



那晚，我睡得很香。清晨，儿子没有进屋来喊我。我起床后望向窗外，这里和花园正对着。可以看到我昨天晚上写在雪地上的字。清晨，天气显得有些灰暗，完全没有风，倒是感觉很暖和。透过窗户看到温度计上的温度刚刚高过零度。地上堆积的雪并未在阳光的照射下闪闪发亮，相反，今天看起来有些脏，就像是质量低劣的粉笔灰。雪面上有我写下的指示，看起来很干涩。

我想，这绝对是个好主意，每个清晨，我能够依照雪地上笔迹改变的情况去推测野兽怎样行动，凭借这点来决定今天适不适合到森林打猎。这个时候，写在靠近墙边的字迹如同吸墨纸一般向周围晕染，有些看不清楚了。今天的天气阴沉沉的，在这样的情况下，即便是才留下不久的痕迹也会在短时间内看不清，不能辨别它原先的样子，不过那些留下时间更久的痕迹却依旧很清晰，没有任何改变。我便静静地待在屋子里工作。

第二天清晨，阳光明媚，由于夜晚寒冷，积雪表面冻的很硬，如同日常生活中雪糕表面那层很硬的壳。别说是兔子了，即便是狼，走在上面也不会陷到雪里，如果它们不是停在原地磨爪子，也不会留下脚走过的痕迹。那天晚上我在雪上写下的字，现在已经如同刀刻一样留在那里，仿佛刚刚写在上面一样清晰可见，在阳光下甚至还会反射出光芒，如同金属被切开了似的。如果在这种天气下试图寻找野兽留下的痕迹，那是完全没有可能的。

第三天了，天气更加冷了，屋外的风在呼呼地叫，把雪尘刮的漫天飞，有些落在了我写在雪地中的笔迹上。雪仿佛盐一般盖在了字迹上，一大早，山野中的兔子就会跑过来寻找食物，飞扬的雪一





下子就盖住了这些兔子留下的脚印。

我心中产生了疑惑：该怎样去判断这些动物的脚印是哪一天留在这里的呢？看着我留在雪地上的指示，儿子的眉毛凑到了一起，一句话也不说。当晚我一直都在屋子里工作，等睡觉的时候天已经快要亮了。睡梦中不知是谁猛地拉着我的耳朵，把我弄疼了。这和以前待在部队的情况很像。这时，我听到儿子在旁边小声说：“爸爸起床，我们出发吧。”我挣扎着把眼睛睁开，看到儿子就站在床边。他说：“爸爸你快醒醒吧，我都已经喝过早茶了。”

我抬头望向窗外，马上知道儿子为什么今天吵着要出去，他是有依据的。这个时候，积雪厚厚的堆在窗棂和栅栏上，如同棉花一般。

这样看来，天还没亮的时候有一场大雪袭来。一般情况下，猎人把这个时间降临的大雪看作是上天给的帮助。这样，以前雪地上的脚印会完全被盖住，猎人站在山野，眼前是被新雪覆盖的白色世界，任何新留下的脚印都可以看得特别清晰，猎人可以判断出野兽的踪迹。

我只顾着为狩猎做准备，却不记得去查看我之前写下的指示。不过看不看都不重要，这场雪肯定完全盖住了之前地上留下的所有痕迹，也包括我写下的字迹。

冬天的时候，在森林中很难找到兔子的踪迹。一方面是因为兔子的皮毛是白色的，另一方面它们善于躲藏。即便是灰色的兔子，也没那么容易发现。但是，我带着儿子走过坟地后，这里出现了兔子的脚印。

儿子在我身边嘟囔着什么，我仔细听了听，一些特有的名词从



他嘴里蹦出来：前脚掌，后脚跟，两个东西打开，和五分钱硬币差不多的是前脚掌，后脚跟像……

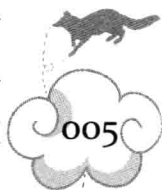
我知道，儿子心里明白在雪地上，兔子跑起来的话是把较长的后腿拖着走，因此雪地上的后脚印会是椭圆形的，脚爪冲着前方，前脚掌是不一样的，它直接在雪地上留下五分钱硬币一般圆形的脚印，脚后跟冲着后方。

儿子很有信心地说：“报告长官，这只兔子的脚印留在这里，肯定会被我们打到的，需要折回吗？”

我阻止了儿子，在侧边停下雪橇，然后把背上的枪取下来，说：“先不要动，这个脚印应该是灰兔的，可是一般情况下它不必进入大森林中，有个可以躲藏的地方对它来说就足够了，它可以在那里睡觉。你看，这个脚印只到这里，后面就没有了。事实上，这是灰兔分先后留在这里的，它到这里之后，再按照之前的脚印转过头走。诺，看哪里，它往其他地方跳走了。等一下，看这，说不定它就躲在灌木丛里呼呼大睡。”

我们向灌木丛走去，眼看再走几步就到了。这时几只黑色的东西相继跳了出来，它们的耳朵又长又尖。我马上把枪瞄准它们射击，突然，灌木丛中跳出一只灰色的大胖兔子，跳起的高度甚至高过灌木丛，落在雪地上的那一刹那就不见踪迹了。我和儿子急忙跑过去，到跟前才发现它正藏在雪里抖动。可惜的是，我们只抓到一只白兔，其余的都逃进白色的森林中，不见了。

然后，三只灰色的兔子、一只白色的兔子被我们非常轻松的捕获了。但只有一只白兔被成功逮到了，而其他的白兔都溜走了。我





们把兔子头朝下，捆好爪子挂在就地找到的长棍子上，接着扛起木棍开开心心地驾着雪橇回家了。

到家的时候遇到了邻居，他看到我们扛回来的兔子夸赞道：“你们真行，这是在森林里捕到的？”

“没错呀。”

“真棒，我也在训练我的孩子学习如何判断森林中出现的不同野兽留下的痕迹。如果是发生了战争，那些通晓如何辨识猎物踪迹的猎人，一般都会成为很厉害的侦查员和游击队员。”

邻居说到“战争”一下子点醒了我，我记起自己写在雪地上的指示。我斥责儿子：“你违反了我写在雪地上的指示，我必须罚你。”

对我的斥责儿子一点也不恐惧，他回答：“我没有违反，你留下的字迹有一些还留在那里，你要感谢我才对！”

我不解地问：“究竟发生什么了？”

儿子指了指说：“你去看看就知道了。”

我急忙来到花园，隔着栅栏查看地上的字迹。眼光照射在花园中，地上的字迹映衬出银色的光芒，一闪一闪地，可是，这时地上只剩下“叫醒”这个单词。

至于其余的字已经完全被看不到了。儿子在一旁得意洋洋地说：“我每天来看这些字迹，发现它们逐渐变模糊了。我怕那些字也结冰，所以用一块木板遮住了这四个字母。”我吃了一惊，原来我的儿子这么狡猾。



小窝里的黑琴鸡

如果你看到树上端坐着一只黑琴鸡，那么无论如何也不要向它们射击。

我告诉儿子：“不要动，等等看下面会发生怎样的情况。”这个时候，我们在森林的一端，另一端是田地，生长着一颗枝叶繁茂的白桦树。在如蜘蛛网一般的树枝上，一群黑琴鸡正蹲在那里，仔细看看应该是15只。这些黑琴鸡看起来呆呆的，行动速度很慢，和白嘴鸦差不多。我们不清楚黑琴鸡有没有看到我们，倘若没有看到，那么它们这个时间已经要睡觉了。

这个时候太阳已经渐渐下山了，暮色降临，远处森林后的晚霞若隐若现，映射出绚丽的色彩，仿佛使森林在它的映衬下振奋了起来。那耀眼的景象如同将金光闪闪的彩纸粘在黑色幕布上似的，

这时，黑琴鸡的巢塌了，从树上掉在了雪地上。几只小黑琴鸡像梨子长熟了之后便会相继掉落下来，消失在积雪里。儿子说：“爸爸咱们去瞧瞧吧。”然后便拉动雪橇准备过去。

我阻止道：“这会还不能过去，它们还都清醒的很，现在过去可能还会遭到它们的袭击呢！”

儿子问：“等到这些黑琴鸡睡着了之后，我们就可以全部打下来了么？”

我说：“这可没那么容易。看现在的天色，大概10多分钟后就会黑了，天黑后就无法开枪了。但是现在我们只带了枪，所以不



007

淘气的儿子



能轻举妄动。我们要做的，就是记清楚它们睡觉的地点。”

儿子点着头说：“嗯，这没什么难的。它们就睡在白桦树旁边，一棵分叉的树。”

我们回家的时候，我把心里想好的部署一点点的告诉了儿子。等吃过晚饭，儿子没等我们说就回他的房间上床睡了。妈妈看到儿子的举动觉得很不可思议。儿子没用任何人的提醒，自觉地回房间睡觉了，这让他妈妈感到十分惊讶。

我准备着晚上的行动，把猎枪擦的亮亮的之后悬挂在墙壁上。再将两个夏天摘蘑菇用的篮子，用绳子绑在一起。我将一块布盖在篮子上，然后又找出两块渔网，最后拆下两个自行车灯放进篮子里。

到午夜的时候，邻居家养的公鸡开始一边拍着翅膀一边打鸣，那洪亮的声音叫醒了周围的公鸡，它们也相继开始打鸣，没过多久，隔壁村子的公鸡也加入了这个队伍。

黑琴鸡是属于野鸡的，它从不会在午夜的时候起来打鸣，而是沉沉地睡着它的好觉。

儿子很棒，在我的轻声叫喊下他马上就睁开了眼睛。这时，月亮还挂在半空中，天空中一片漆黑，只有几颗小星星在空中闪烁，星光洒落在一片雪白的大地方，映射出银色的光芒，真的是一副美景。

我和儿子尽量不发出声响的把雪橇划出来，带着盖有渔网的两个篮子，并且把照明灯捆在上面。我们就这样出发了，携带着这些东西，驾着雪橇前往黑琴鸡睡觉的位置。到半路的时候，我停下来把两盏灯打开，然后递给儿子一个。